



武汉大学哲学学院  
THE SCHOOL OF PHILOSOPHY OF THE WUHAN UNIVERSITY

# **Translation and Interpretation of Buddhist and Christian Scriptures: Past and Present**

July 16-17, 2019

Venue: Conference room, B214, Philosophy Department, Wuhan University

Hosted by: School of Philosophy, Wuhan University

Cooperated with: Council for Research in Values and Philosophy

# Conference Agenda

July 16, 2019	
Morning Session :Opening Ceremony and Seminar (8:30-12:00)	
8:00—8:30	<b>Registration</b>
	<b>Welcome and Introduction. Chair: Zhai Zhihong</b>
8:30—8:50	<p><b>Huang Chao</b> Dean of School of Philosophy, Wuhan University</p> <p><b>Hu Yeping</b> Executive Director, Council for Research in Values and Philosophy</p>
8:50—9:00	<b>Group Photo</b>
<b>9:00—12:00 Focus Group Discussion</b>	
	<b>Session I. Chair: Zhai Zhihong</b>
9:00—12:00	<p><b>Ma Tianxiang</b> <i>Issues of Chinese Translation of Early Buddhist Scriptures: A Comparative Study Of Liang Qichao, Tang Yongtong and Ji Xianlin</i></p> <p><b>João J. Vila-Chã</b> <i>Homo Hermeneuticus: Anthropological Implications of Contemporary Hermeneutics</i></p> <p><b>Emannel A. Slălăgean</b> <i>Contemporary challenges in the interpretation of Buddhist and Christian Scripture. Hermeneutical guidelines proposed by George F. McLean for a profound multicultural and interreligious dialogue</i></p> <p><b>Zhang Zehong</b> <i>the Thought of " provide salvation for the masses " in Duren Jing</i> Comments and Discussion</p>
<b>12:00—13:30 Lunch</b>	
<b>Afternoon Sessions: 14:00—17:10</b>	
	<b>Session II. Chair: Ma Tianxiang</b>
14:00—15:35	<p><b>Lv Jianfu</b> <i>Theorization and Sinicization of Early Buddhist Scriptures Translation</i></p> <p><b>Huang Min</b> <i>Evolution of Conditioning Cause in Early Chinese Translation of Buddhist Scriptures</i></p> <p><b>Yao Binbin</b> <i>A Study of Modern Chinese Buddhist Academy and</i></p>

	<p><i>Japanese Authentication on "Mahāyāna śraddhotpada śāstra": Take liang qichao, zhang taiyan and ouyang as Perspectives</i></p> <p><b>Rekhamoni Devi</b> <i>Hermeneutical Nature of Buddhism and its Impact on Socio-Cultural Life of Asian People</i></p> <p>Comments and Discussion</p>
<b>15:35—15:55 Coffee Break</b>	
<b>Session III. Chair: Sang Jingyu</b>	
15:55-17:10	<p><b>Xu Tao</b> <i>From "Buddhist Christianity" to "Mahayana Theology": A New Trial of Contemporary Dialogue between Buddhism and Christianity</i></p> <p><b>HUNG Tsz Wan Andrew</b> <i>Paul Ricoeur's Translation Theory and Chinese Bible Translation</i></p> <p><b>Elaine M Robson</b> <i>Deepening the Establishment of Theological Thought in the New Era</i></p> <p>Comments and Discussion</p>
<b>17:30—19:00 Dinner</b>	
<p><b>July 17, 2019</b>  <b>Morning Session: 8:30-11:40</b></p>	
<b>Session IV. Chair: Lv Jianfu</b>	
8:30—9:45	<p><b>Zhai Zhihong</b> <i>The Demonstration, Criticism and Interpretation of the Rationality of Belief—The multi-implication understanding of Hume's and Kant's religious philosophy</i></p> <p><b>Dariusz Dobrzański</b> <i>Must Literary Discourse in Confrontation with Another Culture be Orientalistic?</i></p> <p><b>Shen Ting</b> <i>Whose purpose is "Purity of mind"? — A Comparison of the Different Interpretations between the Separatists during Late Ming Dynasty and Modern Intellectualist Scholars</i></p> <p>Comments and Discussion</p>
<b>9:45—10:05 Coffee Break</b>	
<b>Session V. Chair: Zhang Zehong</b>	

10:05—11:40	<p><b>Sang Jingyu</b> <i>A Response to Thomas Wood's Critique of Vijñānavāda</i></p> <p><b>Cao Yan</b> <i>The Thought of Noumenon and Function in the Mere Consciousness Theory</i></p> <p><b>Chen Li</b> <i>A Comparative Study of Cognitive Paths between "Identity" and "Evidence"</i></p> <p><b>Geetesh Nirban</b> <i>Trust, Faith and Practical Adaptability as Scheme of Hermeneutics in Translation of Religious Texts: A Study from the Indian Perspective(Bhagavadgītā)</i></p> <p>Comments and Discussion</p>
<b>15:35—15:55 Coffee Break</b>	
<b>Afternoon Session: 14:00—17:00</b>	
<b>Session VI. Chair: Xu Tao</b>	
15:55-17:10	<p><b>Sin Pan Ho</b> <i>Meals as Boundary Setting of insiders—Interpreting Christian Scripture about Meals in the Light of Mediterranean Cultures</i></p> <p><b>Du Xiaolan</b> <i>Studium Biblicum Version of the Bible and Translating Strategies from the Cross-cultural Perspective</i></p> <p><b>Fang Yong</b> <i>The Ethical Principles Behind the Concept of "Bao"</i></p> <p>Comments and Discussion</p>
<b>15:35—15:55 Coffee Break</b>	
<b>Session VII. Chair: Hung Tsz Wan Andrew</b>	
15:55-17:30	<p><b>Hu Yeping</b> <i>Hermeneutic Understanding in Contemporary Times</i></p> <p><b>Deng Xuelin</b> <i>Experience in the Sinicization of Taoism</i></p> <p><b>Dai Xiaofang</b> <i>A Study on the Chinese Translation of "esse" and "ens" in Aquinas'Works: A Case Study of On the Existence and Essence translated by Professor Duan Dezhi</i></p> <p><b>Huang Chao</b> <i>On the Relation between the Name and Nature of God: On the Chinese Translation of the Name of God in Christianity</i></p> <p>Comments and Discussion</p>
17:30—18:00	<b>Closing Ceremony. Chair: Huang Chao</b>

	<p><b>Closing Remarks</b></p> <p><b>João J. Vila-Chã</b>, Council for Research in Values and Philosophy</p> <p><b>Zhai Zhihong</b>, School of Philosophy, Wuhan University</p>
<b>18:00—19:30</b>	<b>Dinner</b>

**Chairman of Conference Service Team:**

Ma Tianxiang, 18971249201

Huang Chao, 18971659816

**Secretariat Office:**

Li Yi, 15102735217

Qin Junhui, 15527075760

Dai Xiaofang, 15827208391

Yu Shiyu, 13296559773

**Receiving Team:**

Zhou Zeen, 15927371749

Zhang Fusu, 13696767955

**Time:**

July 16, 2019 8:30 am. - 17:30 pm.

July 17, 2019 8:30 am. - 17:30 pm.

**Venue:**

Conference room: B214, Philosophy Department, Wuhan University, Postal Code: 430000